

Nº 21

LLIÇÓ XXXI

Copieu, corregint-los si cal, els mots següents:

emfeinat, tranvia, tammateix, infidel, confident, comfitura, premsa, sintoma, impremta, assunte, canfora, circumstancia, triumvirat, enmascarat, tentació.

Traduiu al català:

No conozco nada, en nuestra literatura contemporánea, que supere en su género a esas íntimas y exquisitas expansiones de un espíritu recogido y modesto, "que ningún placer siente con tanta intensidad como el placer de lo habitual, de lo cotidiano, de lo ordenado", que sabe sacar a la vida su jugo poético, sin temor de que a semejante poesía puedan faltarle materia ni alimento, "puesto que todo lo espera, no de éste ni el otro estilo de vivir, sino del paso de la vida, de su esencia misma y no de sus accidentes".

(A. Bonilla y San Martín)

LLIÇÓ XXXII

Copieu, corregint-los si cal, els mots següents:

antirreligiós, contrarrevolucionari, cero, trapeci, monossíllab, alsina, transigir, carnicer, dança, esperança, temensa, pensa, tapiç, felís, troç, destroçar, trocejar, sobressortir, breçol, plassea, cassera.

Traduiu al català:

Casi amaneciendo, el hijo pequeño, que también ha recibido del mayor, al reemplazarle en el acecho, la seguridad de que los padres no se han dicho ni una palabra durante el tiempo de su guardia, oye, por fin, la voz de Ángela María que pregunta decidida:

- Qué imaginas, pues, que será esto de darte el duro?..

(M. Aranaiz Castellanos)

.../...



.../...

LLIÇÓ XXXIII

Copieu, corregint-los si cal, els mots següents:

botx, despaig, esquig, desig, mitx, caxa, rexa, fex,  
mareig, cox.

Traduiu al català:

Lo que halló él en el reposo del mundo apoyado el codo sobre la mesa vacía, fué toda la concepción del mundo, el reloj de bolsillo, el reloj humano del mundo y sus pasiones.

El se ve que no tomaba parte en los juegos de la vida y, sin embargo, estaba avizor y tranquilo. Así compuso el almanaque eternal de las pasiones, de las inquietudes, con sus rasgos; con sus precisos, con sus breves contornos.

(R. Gómez de la Serna)

LLIÇÓ XXXIV

Copieu, corregint-los si cal, els mots següents:

geure, jirafa, objecte, Geroni, Girona, paisatje, platjes, viatxe, motxe, magestat, fetge, projecte.

Traduiu al català:

El agua me envolvía con sus rumores de color y frescor sumo, cerca y lejos, desde todos los cauces; todos los chorros y todos los manantiales. Bajaba sin fin el agua junto a mi oído, que recogía, puesto a ella, hasta el mas fino susurro, con una calidad contagiada, de exquisito instrumento maravilloso de armonía; mejor, era, perdido en sí, no ya instrumento, música de agua, música hecha agua sucesiva, interminable.

(Juan Ramón Jiménez)

.../...



.../...

LLIGÓ XXXV

Copieu, corregint-los si cal, els mots següents:

tení, escriure, teme, caurer, canti, abre, apendre,  
tems, cam, can, gran, gegar, pon, pantalon, sifon,  
claró, va parla, po. bestia, pressegué, segú.

Traduiu al català:

Es imposible descubrir a un enemigo torvo que se agazapa en la insidia cómplice de los embages, en la penumbra lujuriosa de la senda, en las cedrías aromáticas de los pinos. Conviene retraer la conversación buscando el asunto que unía poco antes a los dos extranjeros, conmovidos en una sola añoranza.

(Concha Espina de Serna)